Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dałem wam ziemię, nad którą się nie trudziłeś, i miasta, których nie budowaliście, a jednak w nich zamieszkaliście, winnice i oliwniki, których nie sadziliście, a jednak jedliście (ich plon).* **[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dałem wam ziemię, nad którą się nie trudziliście. Zamieszkaliście w miastach, których nie budowaliście. Korzystaliście z owoców winnic i oliwników, których nie sadziliście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dałem wam ziemię, na której nie trudziliście się, i miasta, których nie budowaliście, a w których mieszkacie; spożywacie z winnic i sadów oliwnych, których nie sadziliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dałem wam ziemię, w którejście nie robili, i miasta, którycheście nie budowali, w których mieszkacie, a winnic i oliwnic, którycheście nie sadzili, pożywacie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dałem wam ziemię, w którejeście nie robili, i miasta, którycheście nie budowali, żebyście mieszkali w nich, winnice i oliwnice którycheście nie sadzili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dałem wam ziemię, około której nie trudziliście się, i miasta, których wyście nie budowali, a w nich zamieszkaliście. Winnice i drzewa oliwne, których nie sadziliście, dają wam dziś pożywienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dałem wam ziemię, nad którą się nie mozoliliście, miasta, których nie budowaliście, a jednak w nich zamieszkaliście, jecie zaś z winnic i drzew oliwnych, których nie sadziliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dałem wam ziemię, której nie uprawialiście, i miasta, których nie budowaliście, a zamieszkaliście w nich. Jecie też z winnic i drzew oliwnych, których nie sadziliście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dałem wam ziemię, której nie uprawialiście. Miasta, w których mieszkacie, a których nie budowaliście. Nie sadziliście też winnic ani drzew oliwnych, których owoce spożywacie».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oddałem wam ziemię, której nie uprawialiście, i miasta, których nie budowaliście i zamieszkaliście w nich; spożywacie też owoc ze szczepów winnych i oliwek, których nie sadziliście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дав вам землю, на якій ви на ній не трудилися, і міста, які ви не збудували, і ви поселилися в них. І ви їли з виноградників і оливок, яких ви не насадили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dałem wam ziemię, wokół której się nie trudziłeś i miasta, których nie zbudowaliście, a jednak w nich osiedliście; dostały się wam w użytkowanie winnice oraz oliwne sady, których nie zasadziliście.

[1)] Cudowne działanie Boga względem Izraela: <x>60 10:11</x>, 12-14, 42;<x>60 24:12</x>.
[2)] <x>50 6:10-11</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dałem wam zatem ziemię, co do której się nie trudziliście, i miasta, których nie zbudowaliście, i zamieszkaliście w nich. Jecie z winnic i sadów oliwnych, których nie zasadziliście’.